

When an interpreter is not readily available, the staff relies on the *CyraCom* dual handset telephone, which provides immediate telephonic interpreting in 150 languages.



Cuando no se puede encontrar un intérpreter rápidamente, usamos el teléfono *CyraCom*, un servicio de interpretación telefónica en 150 idiomas.

## How to reach us

Staff interpreters provide services during the hours of 8:00 a.m. and 5:00 p.m. on weekdays. They are also available for emergencies at other times, including evenings, weekends, and holidays.

If you are **not** in the hospital and would like to get in touch with an interpreter, dial (319) 356-1967. When you receive correspondence from UI Hospitals, call us if you have any questions.



## Cómo ponerse en contacto con nosotros

Los intérpretes prestan su servicio de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. de lunes a viernes. Además prestan su asistencia en casos de emergencia a otras horas del día y la noche, inclusive los fines de semanas y días festivos.

Si usted **no está** en el hospital y desea los servicios de un intérprete, llame al teléfono (319) 356-1967. Cuando reciba cualquier correspondencia del hospital, debe llamarnos si tiene alguna pregunta en cuanto al contenido.



University of Iowa Health Care  
**Interpreting and Translation Service**  
Department of Social Service  
The University of Iowa Hospitals and Clinics  
Iowa City, Iowa 52242  
Phone: (319) 356-1967  
TDD: (319) 356-4999  
<http://www.uihealthcare.com>

WA  
CLINICS  
1 Care

Department of Social Service

## Interpreting and Translation Services

Servicios de Interpretación y Traducción

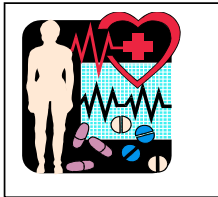
## What we do

Interpreters are available, through the Department of Social Service, to assist those persons who have a limited knowledge of English or who have a hearing impairment. We realize that, even with a basic knowledge of English, at times it may be difficult to understand medical terminology or to express what you want to say. The interpreters are specially trained to assist you whenever you need to communicate with hospital personnel.

The interpreters also know how the hospital functions and can orient you to the new atmosphere. They are also aware of the importance of cultural traditions.

You can use the interpreter services whenever you need to make an appointment, when you come for a consultation, when you are an inpatient, or any time when you need any services directly related to University Hospitals.

Interpreters are **not** trained to provide any medical care themselves, but they will gladly interpret for you whenever you come in contact with the many health professionals who are in charge of your medical care.



The interpreters will do everything they can to make your stay at University of Iowa Hospitals and Clinics a pleasant one. Please call us whenever you return and require our services. We hope that you will tell us how we can improve our services. Our Interpreter Services were created to meet YOUR needs while you are in the hospital.

## Nuestra función

Los intérpretes se encuentran en el Departamento de Servicio Social y están listos para ayudar a aquellas personas que tienen un conocimiento limitado del idioma inglés o que tienen impedimentos auditivos. Nosotros sabemos que muchas veces, aunque tengamos un conocimiento básico del inglés, se nos hace difícil entender la terminología médica o expresar lo que verdaderamente queremos decir. Los intérpretes están especialmente entrenados para asistir a los pacientes cuando necesiten comunicarse con el personal del hospital.

Los intérpretes también conocen a fondo los reglamentos y estructura del hospital, lo que les permite orientar a los pacientes al nuevo ambiente. Al mismo tiempo, ellos están familiarizados con la importancia de las culturas y tradiciones.

Usted puede utilizar los servicios de interpretación cuando necesite hacer una cita, cuando venga a consulta, cuando sea paciente interno, o cuando necesite cualquier servicio directamente relacionado con los Hospitales y Clínicas de la Universidad.

Los intérpretes **no están** entrenados para ellos mismos proporcionar atención médica, pero con mucho gusto le interpretarán cada vez que usted tenga que comunicarse con todo el personal que esté encargado de su cuidado médico.

Los intérpretes harán todo lo posible para que su estancia en los Hospitales y Clínicas de la Universidad de Iowa sea placentera. Por favor, llámenos cuando necesite nuestros servicios y esperamos que pueda sugerirnos cómo mejorarlo. El Servicio de Interpretación se creó para cumplir con sus necesidades mientras que esté en el hospital.

## Who we are

The interpreter staff consists of full-time and part-time Spanish interpreters and translators. Both oral and signed interpreting, as well as written translation services are also provided through our Language Bank in approximately 40 languages.

All staff interpreters are fluent in languages, are aware of cultural tradition, and are familiar with medical terminology.

Due to the great number of patients served, it is impossible to assign a specific interpreter for each patient. You may receive the assistance of several different interpreters, depending on how long you remain in the hospital. Be assured that each interpreter is qualified and that any information you give any interpreter will be treated as confidential.



## Quiénes somos

El personal de interpretación consta de intérpretes y traductores en español que trabajan tiempo completo o parcial. Nuestro Banco de Idiomas también provee servicios de interpretación y traducción en aproximadamente 40 idiomas orales y manuales.

Todos los intérpretes dominan con fluidez las lenguas, conocen a fondo las culturas y tradiciones, y están familiarizados con la terminología médica.

Debido a la enorme cantidad de pacientes que utilizan nuestros servicios, es imposible asignar a un intérprete específico para cada paciente. Usted recibirá ayuda de diferentes intérpretes y quizás esté en contacto con todos, según el tiempo que permanezca en el hospital. Le aseguramos que cada intérprete está capacitado y que toda información que usted nos participe será de orden confidencial.